

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0199

Domenica 04.04.2010

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Al termine del Messaggio pasquale e prima di impartire la Benedizione *Urbi et Orbi* ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, il Santo Padre Benedetto XVI pronuncia l'augurio di Pasqua in 65 lingue:

### ● AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

#### **italiano:**

Buona Pasqua a voi, uomini e donne di Roma e d'Italia! Il Signore Risorto benedica le famiglie, i giovani e gli anziani, in particolare i malati e quanti soffrono nel corpo e nello spirito. La sua luce e la sua grazia sostengano i progetti di sviluppo e di bene che l'intera Comunità Nazionale è chiamata ad attuare nella concordia operosa e nella pace.

#### **francese:**

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde.

**inglese:**

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all.

**tedesco:**

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch.

**spagnolo:**

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado.

**portoghese:**

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado.

**neerlandese:**

Zalig Pasen!

Ik wil mijn hartelijke dank tot uitdrukking brengen voor de fraaie bloemen uit Nederland voor de Paasmis op het Sint Pietersplein.

*[Buona Pasqua!*

*Desidero esprimere la mia viva gratitudine per i bei fiori, provenienti dai Paesi Bassi, che adornano la Piazza S. Pietro in occasione della Santa Messa di Pasqua.]*

**lussemburghese:**

Frou a geseent Oushteren.

**irlandese:**

Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

**greco:**

Χριστός ἀνέστη

**albanese:**

Për shumë wjet Pashkët.

**romeno:**

Cristos a înviat.

**ungherese:**

Krisztus feltamadott.

**polacco:**

Chrystus zmartwychwstał.

**ceco:**

Kristus vstal z mrtvých.

**slovacco:**

Radostné veľkonočné sviatky.

**croato:**

Sretan Uskrs!

**sloveno:**

Blagoslovljene velikonočne praznike.

**serbo:**

Христос васкрсе!

**serbo-lusazio:**

Chrystus z mortwych stanył.

**bulgaro:**

Христос възкресе

**macedone:**

Христос Воскресна.

**bielorusso:**

Christos uvaskrós.

**russo:**

Христос Воскресе.

**mongolo:**

ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЗНД ХУРГЗЕ!

**kazako:**

Иса тірілпті

**ucraino:**

Христос Воскрес.

**lituano:**

Linksmų Šventų Velykų.

**lettone:**

Priecīgas lieldienas.

**estone:**

Kristus on surnuist üles tyusnud.

**svedese:**

Glad Påsk.

**finlandese:**

Siunattua Pääsiäistä.

**islandese:**

Gleðilega Páska.

**romanès:**

Lachi Patrači.

maltese:

L-Ghid it-tajjeb.

georgiano:

ქარისებრი სურათები

turco:

Paskalya bayramini kutlarim.

arabo:

السبحان ربنا رب العالمين etiopico-eritreo:

ገደድ ገደድ ebraico:

ܩܪܝܫܬܐܢܐܝܐܪܐܡܐܝܐܝܐ aramaico:

ܩܪܝܫܬܐܢܐܝܐܪܐܡܐܝܐܝܐ

Գրիսունու Յարեալի Մեռելոց armeno:

Գրիսունու Յարեալի Մեռելոց

suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese.

malgascio:

Arahaba Tratry Ny Paka.

hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं tamil:

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாடில் உலகம் எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! malayalam:

ഉയിർപ്പു തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും സുഖംഗമാല മംഗളങ്ങൾ bengalese:

শুভ খ্রীস্ট-আ(গু) birmano:

မင်္ဂလာရှိသောပါစကားပွဲတော်ဖြစ်ပါစေ။

urdu:

عیدِ یساکت السبحان ربنا رب العالمین chinese:

復活節快樂

giapponese:

この復活節おめでとうをいませ coreano:

부활을 축하합니다.

vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

singalese:

ශ්‍රී ලංකා පාසා

මම ආලෝමයා! tailandese:

สุขสันต์วันพาสก  
แด่พี่น้องทุกคน.

indonesiano:

Selamat Paskah.

cambogiano:

ស្រាវជ្រាវ បុណ្យ ច្បង  
ស្រី

filippino:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

samoano:

la manuia le Efeta.

esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

guaraní:

Ña nerenyhe vy'agui, Aleluya

latino:

Cantemus Domino: gloriose enim magnificatus est.

[00457-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0199-XX.01]

---